

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTICAS TECNICAS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	RITO	SEB/1
CONFIGURAZIONE: CONFIGURATION: CONFIGURACION: CONFIGURATION: AUFBAU:		monotesta single head mono cabezal monotête einköpfig
TENSIONE: ELECTRIC SUPPLY: ALIMENTACION: ELECTRICITE: NETZSPANNUNG:		V. 230 ± 10% AC 1Ph 50/60 Hz
MOTORIZZAZIONE PER OGNI TESTA: DRIVE IN EACH HEAD: ACCIONAMIENTO EN CADA POSICION: COMMANDE CHAQUE BROCHE: ANTRIEB IN JEDEM KOPF:		motore coassiale AC trifase coaxial (3Ph) AC motor motor coaxil AC trifásico moteur coaxial AC triphasé dreiphasiger koaxialer Drehstrommotor
POTENZA ASSORBITA: POWER CONSUMPTION: CONSUMO: PUISSANCE ABSORBÉE: STROMVERBRAUCH:		100W per motore alla massima velocità 100W per motor at max. speed 100W cada motor a la max. velocidad 100W chaque moteur à la max. vitesse 100W jeder Motor mit max. Geschwindigkeit
CORSA: TRAVERSE: CARRERA: COURSE: WICKELLÄNGE:		6" (152 mm) 8" (202 mm)
RULLO SCANALATO: GROOVED DRUM: RODILLO ACANALADO: TAMBOUR RAINURE: GARNFÜHRUNGSTROMMEL:		in alluminio ceramicato - diametro standard 82 mm, altri diametri su richiesta in aluminium covered with ceramic powder - standard diameter 82 mm, other diameters upon request en aluminio recubierto con polvo cerámico - diámetro estándar 82 mm, otros previa solicitud en aluminium recouvert avec poudre ceramique - diamètre standard 82 mm, autres diamètres sur demande in Aluminium mit Keramikverkleidung - standard Durchmesser 82 mm, andere auf Anfrage
USCITA SU TUBETTI: TAKE-UP TUBES: BOBINAS DE SALIDA: BOBINES DE SORTIE: AUFWICKELNÜHLEN:		cilindrici o conici cylindrical or conical cilíndricos o cónicos cylindriques ou coniques zylindrisch oder konisch
SFASATORE RADIALE: RADIAL ANTI-PATTERNING SYSTEM: DESPLAZAMIENTO DE FASE: SYSTEME RADIAL ET ANTI PATINAGE: RADIALBILDSTÖRUNG:	//	elettronico con posizioni regolabili electronic with adjustable positions electrónico con posiciones ajustables électronique avec des positions réglables elektronisch mit regelbaren Stellungen
DIAMETRO MASSIMO DELLA ROCCA: MAX. PACKAGE SIZE: DIAMETRO MAX. DE LA BOBINA: DIAMETRE MAX. DE LA BOBINE: MAX. SPULEN DURCHMESSER:		290 mm.
TENSIONE FILO: YARN TENSIONER: FRENA HILO: TENDEUR DE FIL: GARNSPANNUNG:	alimentatore (+/-) elettronico gestito da motore brushless electronic feeder (+/-) controlled by brushless motor alimentador (+/-) electrónico controlado por motor brushless alimentateur (+/-) électronique contrôlée par moteur brushless elektronischer Speiseapparat (+/-) kontrolliert durch brushless Motor	1 per capo, regolabile con pesetti 1 per ply, adjustable by weights 1 por cabo, ajustable con pesos 1 chaque bout, réglable avec poids 1 per Faden, regelbar mit Gewichten
AVVIAMENTO/ARRESTO: START/STOP: PUESTA EN MARCHA/PARADA: DEMARRAGE/ARRET: ANLAUFEN/-ANHALTEN:		a mezzo pulsanti by pushbuttons por pulsantes par des poussoirs mit Drucktasten
ARRESTO D'EMERGENZA: EMERGENCY MACHINE STOP: PARADA DE EMERGENCIA: ARRET D'URGENCE: NOTABSCHALTUNG:		pulsante conforme alle normative CE emergency button, according to EC regulation pulsante según prescripciones CE poussoir conforme aux règles EC Drucktaste nach EG Bestimmungen
TASTAFILO: YARN FEELER: SENSOR: CAPTEUR: GARNSENSOR:	sensore ottico optical sensor optico détecteur optique optisches Sensor	1 per capo 1 per ply 1 por cabo 1 chaque bout 1 per Faden
CONTRAPPESO E FRIZIONATURA PORTACONO: COUNTERWEIGHT AND CONE HOLDER SLIDING: CONTRAPESO Y DESLIZAMIENTO DEL SOPORTE DE CONO: CONTREPOIDS ET SUPPORT DE CONE COULISSANT: GEGENGEWICHT UND REIBUNGSDÄMPFER VOM KONEHALTER:		regolabili adjustable ajustables réglables regelbare
VELOCITÀ DI AVVOLGIMENTO: WINDING SPEED: VELOCIDAD DE REBOBINADO: VITESSE DE REBOBINAGE: SPULENGESCHWINDIGKEIT:	da 4 a 800 mt / min from 4 to 800 mt /min de 4 a 800 mt / min de 4 a 800 mt / min von 4 bis 800 m / min	regolabile elettronicamente da 200 a 1200 mt/min with electronic adjustment from min. 200 to max. 1200 mt/min con regulación digital de min. 200 a max. 1200 mt/min avec réglage électronique de min. 200 a max. 1200 mt/min mit elektronischer Regelung von min. 200 to max. 1200 mt/min
VELOCITÀ DI ROTAZIONE DEL FUSO CAVO: ROTATION SPEED OF THE FUSE: VELOCIDAD DE ROTACION DEL HUSO HUECO: VITESSE DE ROTATION DU FUSEAU: DREHUNGSGESCHWINDIGKEIT DER SPINDEL:	da 100 a 12000 RPM from 100 to 12000 RPM de 100 a 12000 RPM de 100 a 12000 tours/mn von 100 bis 12000 RPM	//
TIPO DI TORSIONE: TYPE OF TWIST: TIPO DE TORSION: TYPE DE TORSION: DREHUNG:	S o Z S or Z S o Z S ou Z S oder Z	//
TORSIONI PER METRO: TWISTS PER METER: NO. DE TORSIONES POR METRO: NOMBRE DE TORSIONS PAR METRE: ANZAHL DER DREHUNGEN PER METER:	regolabili da 1 a 3400 adjustable from 1 to 3400 regulable de 1 a 3400 réglable de 1 à 3400 regelbar von 1 bis 3400	//

Dati e caratteristiche possono subire variazioni senza preavviso. - Specifications subject to alterations with no prior notice. - Datos y características pueden sufrir variaciones sin previo aviso. - Données et caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis. - Alle technischen Angaben sind unverbindlich. Änderungen und Konstruktionsmerkmalen bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.



# RITO RITORCITOIO A DOPPIA TORSIONE

TWO-FOR-ONE  
TWISTING MACHINE

RETORCEDORA DE  
DOBLE TORSION

RETORDEUSE À  
DOUBLE TORSION

DOPPELDRAHT-  
ZWIRNMASCHINE





## RITORCITOIO MONOTESTA A DOPPIA TORSIONE

SINGLE HEAD TWO-FOR-ONE TWISTING MACHINE  
RETORCEDORA DE DOBLE TORSIÓN MONO CABEZAL  
RETORDEUSE MONO-TÊTE À DOUBLE TORSION  
DOPPELDRAHT-ZWIRNMASCHINE

**I** Viene generalmente usato in laboratorio sia per la produzione di piccoli lotti di filato ritorto, che per la creazione di campioni di filato da riprodurre sui ritorcitori "industriali".  
La macchina è disponibile con alimentazione da 6" o 8".  
Diametro del fuso di ritoritura: 160 mm.  
Infilaggio automatico ad aria compressa.  
Sensore ottico per la rilevazione della presenza filo.  
I parametri di lavoro che si possono impostare dal display touchscreen sono i seguenti:

- Sovralimentazione da -150% a + 150%.
- Velocità di rotazione del fuso cavo da 100 a 12.000 RPM.
- Velocità di raccolta da 4 a 800 mt/min.
- Tipo di torsione: S o Z.
- Funzione contametri.
- No. di torsioni per metro regolabili da 1 a 3400.

L'impostazione dei dati nel display e l'utilizzo della macchina sono semplici ed intuitivi.  
L'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione rende la macchina solida e durevole nel tempo.  
La manutenzione, di facile esecuzione, è essenzialmente limitata alla normale pulizia.



## BINATRICE A UNA TESTA CON CONTAMETRI

ASSEMBLY WINDER WITH ONE HEAD AND METER COUNTER  
REUNIDORA CON UNA CABEZA Y CUENTA METROS  
ASSEMBLEUSE AVEC UNE TÊTE ET COMPTEUR DE METRES  
DOUBLIERMASCHINE MIT EINEM KOPF UND METERZÄHLER

**I** La Binatrice elettronica a rullo scanalato modello SEB/1 è molto versatile e permette di avvolgere la maggior parte dei filati senza danneggiarne la qualità. La velocità controllabile elettronicamente, i diversi sistemi di sfasamento, la rampa d'accelerazione, la contrappesatura, la frizionatura e tutti i passaggi filo protetti da ceramica permettono di ottenere elevati risultati in fatto di produttività, qualità delle rocce e del filato stesso. In caso di arresto, la frenatura elettronica del rullo (regolabile) evita che la rocca continui a girare per inerzia.  
Disponibile per 3 (o 4 capi) con cantra in macchina. La tensione è regolabile indipendentemente in ogni capo. Inoltre, ogni capo è controllato da un sensore che, in caso di rottura, mancanza filo o al raggiungimento della metratura impostata, trasmette un impulso alla taglierina (completa di interruttore ON/OFF) che taglia tutti i capi.  
Disponibile con corsa 6" o 8".  
Completa di rampa di accelerazione controllata e regolabile.



**GB** It is normally used in laboratories for the production of small lots of twisted yarn and/or for the creation of samples of yarn to be reproduced in "industrial" twisting machines.  
Machine is available with feeding from 6" or 8".  
Diameter of the twisting fuse: 160 mm.  
Automatic threading by compressed air.  
Optical sensor.  
Through the touchscreen display operator can set:

- Overfeeding from -150% to + 150%.
- Rotation speed of the fuse from 100 to 12.000 RPM.
- Winding speed from 4 to 800 mt/min.
- Twist type: S or Z.
- Meter counter function.
- No. of twists per meter adjustable from 1 to 3400.

The setting of the parameters in the display such as the use of the machine are easy and intuitive. The high quality of the materials used in the building process makes the machine more solid and lasting in time.  
Maintenance is made easily and is limited to the normal cleaning.

**E** Normalmente se usa en laboratorios para la preparación de lotes pequeños de hilo y/o para la creación de muestras de hilo que tienen que ser reproducidos en retorcedoras "industriales".  
La máquina está disponible con alimentación de 6" o 8".  
Diámetro del huso de torsión: 160 mm.  
Enhebrado automático por medio de aire comprimido.  
Los parámetros de trabajo que se pueden regular en el display touchscreen son los siguientes:

- Sobrealimentación de -150% a + 150%.
- Velocidad de rotación del huso hueco de 100 a 12.000 RPM
- Velocidad de re-encañado de 4 a 800 metros / minuto.
- Tipo de torsión: S o Z
- Función cuenta metros.
- No. de torsiones por metro: regulable de 1 a 3400.

La configuración de los parámetros en el display, así como el uso de la máquina son muy sencillos e intuitivos.  
La alta calidad de los materiales utilizados en la construcción hace que la máquina sea robusta y duradera. El mantenimiento es de fácil ejecución y se limita esencialmente a la limpieza normal.

**F** Il est normalement employé dans les laboratoires pour la production de petits lots de fils retordus et/ou pour la création des échantillons de fil à reproduire de manière « industrielle » sur machine à retordre. La machine est disponible avec l'alimentation pour course de 6" ou de 8".  
Diamètre du fuseau de retordage : 160 millimètres.  
Enfilage automatique par air comprimé.  
Senseur optique.  
Par l'intermédiaire de l'affichage sur écran tactile l'opérateur peut effectuer :

- Suralimentation de -150% + à 150%.
- Vitesse de rotation du fuseau de 100 à 12.000 tours/mn.
- Vitesse de bobinage de 4 à 800 mt/min.
- Type de torsion : S ou Z.
- Compteur de mètre.
- Nombre de tours de torsions par mètre réglable de 1 à 3400.

L'introduction des paramètres dans l'affichage d'écran telle que l'utilisation de la machine sont facile et intuitif. La haute qualité des matériaux utilisés dans la construction fait que la machine est plus solide et de longévité accrue. L'entretien s'effectue facilement et est limité au nettoyage normal.

**GB** The electronic Assembly Winder model SEB/1 with grooved drum is very versatile and permits to wind the most of the yarns without ever damaging the yarn final quality. Speed can be adjusted electronically. The different radial anti patterning systems, acceleration ramp, counterweight, sliding of the cone holder and all yarn passages protected by ceramic, guarantee the achievement of excellent results for what concerns productivity, quality of the packages and of the yarn itself. In case of stop, the electronic braking of the grooved drum (adjustable) avoids that the package keeps on turning by inertia. Supplied with creel in machine for 3 (or 4) plies. Tension can be adjusted independently in each ply. Then, each ply is controlled by a sensor, that in case of failure, lack of yarn or if the preset meters have been reached, transmits an impulse to the yarn cutter (with on/off switch) that cuts all the plies.  
Available with traverse 6" or 8".  
Complete with "controlled" and adjustable acceleration ramp.

**E** La Reunidora electrónica modelo SEB/1 a rodillo acanalado es muy versátil y permite bobinar la mayor cantidad de hilo dejando su calidad intacta. El control electrónico de la velocidad, los diferentes sistemas de desplazamiento de fase, rampa de aceleración, el contrapeso, el deslizamiento del soporte de cono y todos los pasajes de hilo protegidos por cerámica permiten obtener altos resultados en términos de productividad, calidad de las bobinas y el propio hilo. En caso de paro el frenado electrónico del rodillo (ajustable) evita que el cono siga girando por inercia. La versión estándar puede reunir hasta 3 (o 4) cabos. La tensión se puede ajustar de forma independiente en cada cabo. Además, cada hilo es controlado por un sensor que, en caso de ruptura, falta de hilo o al llegar a los metros establecidos, envía un impulso a la cuchilla (que incluye un interruptor ON/OFF) que corta todos los hilos.  
Disponibile con carrera 6" o 8".  
Completa de rampa de aceleración controlada y ajustable.

**F** Le modèle de machine électronique Assembleuse SEB/1 avec le tambour cannelé est très souple et permet d'enrouler la plupart des fils sans jamais endommager la qualité finale de fil. La vitesse peut être ajustée électroniquement. Les systèmes tels que le système anti image, le contrepois, le contrôle du glissement du support de cône et tous les passages de fil protégés par céramique garantissent l'obtention d'excellents résultats pour ce qui concerne la productivité, la qualité des bobines et du fil lui-même. En cas d'arrêt, le freinage électronique du tambour cannelé (réglable) évite que la bobine continue la rotation par l'inertie.  
Fourni avec le cantra dans la machine pour 3 (ou 4) brins. La tension peut être ajustée indépendamment pour chaque brin. Ensuite, chaque brin est contrôlé par une sonde, et en cas de rupture ou par manque de fil ou si les métrages présélectionnés ont été atteints, il est transmis une impulsion au ciseau de fil (avec l'interrupteur on/off) qui coupe tous les brins du fil.  
Disponibile avec la course 6" ou 8".  
Avec rampe d'accélération contrôlable et ajustable.

**D** Eingesetzt wird die Maschine im Labor zur Herstellung von kleinen Gammengen und/oder von Garnproben, die in "industriellen" Zwirmmaschinen reproduziert werden sollen. Die Maschine ist verfügbar mit Speisung von 6" oder 8". Durchmesser der Zwirmspindel: 160 mm. Automatisches Einfädern durch Druckluft. Optischer Sensor.  
Folgenden Parameter werden am Touchscreen Display reguliert:

- Aufladung: von -150% bis + 150%.
- Drehungsgeschwindigkeit der Spindel: von 100 bis 12.000 RPM.
- Umspulgeschwindigkeit von 4 bis 800 m/min.
- Drehung: S oder Z.
- Meterzähler.
- Anzahl der Drehungen, regelbar: von 1 bis 3400 Drehungen/m.

Die Eingabe der Parameter und Änderung ist sehr einfach und intuitiv.  
Die hohe Qualität der verwendeten Materialien macht die Maschine sehr stabil und zuverlässig.  
Die Instandhaltung ist sehr leicht und normalerweise ist nur eine regelmäßige Reinigung nötig.

## VAPOR



## VAPORIZZO

STEAMER - VAPORIZADOR  
GARNDÄMPFAPPARAT - VAPORISATEUR

**I** Il vaporizzo "VAPO" stabilizza il filato ritorto. Il processo per vapore diretto combina l'azione dell'umidità e del calore.  
Possibilità di programmare la durata del ciclo.  
Temperatura di lavoro tra i 70° e i 90°C.

**GB** Steamer "VAPO" set the twisted yarn. The process by direct steam combines the action of humidity and heat.  
It is possible to adjust the duration of the working cycle.  
Working temperature between 70° and 90°C.

**E** El vaporizador "VAPO" estabiliza el hilo retorcido. El proceso por vapor directo combina la acción de la humedad y el calor.  
Es posible regular la duración del ciclo de trabajo.  
Temperatura de trabajo entre 70° y 90°C.

**F** Le vaporisateur „VAPO“ stabilise le fil retordu. Le procédé par vapeur direct combine l'action de humidité et chaleur.  
Il est possible la régulation de la durée du cycle du travail.  
Température du travail entre 70° et 90°C.

**D** Garndämpfapparat "VAPO" stabilisiert gezwirntes Garn. Der Prozess durch direkten Dampf vereinigt die Aktion von Feuchtigkeit und Wärme.  
Es ist möglich die Dauer von Arbeitsspiel zu regulieren.  
Arbeitstemperatur zwischen 70° u. 90°C.

**D** Die elektronische Doubliermaschine Modell SEB/1 mit Garneführungstrommel ist sehr flexibel und ermöglicht die Doublierung von verschiedenen Garnen ohne die finale Garnqualität zu beeinträchtigen. Die Geschwindigkeit wird elektronisch reguliert. Verschiedene Radialbildstörungen, ein Gegengewicht, Reibungsdämpfung des Konehalters und alle Garneführungen mit Keramik garantieren hervorragende Produktion und gleichbleibende Qualität von Spulen und Garnen. Die elektronische Bremse (regelbar) der Garneführungstrommel verhindert den Nachlauf.  
Lieferbar mit Maschinengatter für 3 oder 4 Fäden. Eine Garnebremse für jeden Faden, unabhängig zu regulieren. Ein optischer Sensor kontrolliert jeden Faden auf Bruch oder Fadenmangel. Beim Erreichen der programmierten Länge wird automatisch die Schneidvorrichtung aktiviert und die Fäden geschritten (mit on/off Schalter).  
Verfügbar für Wickellänge 6" und 8".  
Mit elektronischer und programmierbarer Beschleunigungsrampe.